

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
QAn par la flors iostal uert fu-oill. e uei lo temps clar e sere. el doutz chant dels auzels pel bru-oill. Ma doussa lo cor em reue. pois lauseill chanton a lor for. eu qai mais de ioi emon cor. dei ben cantar pois tuich li mei iornal. Son ioi e chant qieu non pens de ren al.	Qan par la flors iosta·l vert fuoill e vei lo temps clar e sere e·l doutz chant dels auzels pel bruoill m?adoussa lo cor e·m reve, pois l?auseill chanton a lor for, eu q?ai mais de ioi e mon cor, dei ben cantar, pois tuich li mei iornal son ioi e chant, q?ieu non pens de ren al.
II	II
Cella del mon cal eu plus uuoill. e mais lam decor e defe. au de ioi mos digz els acuoill. e mos precs escouta e rete. e som ia p(er) ben amar mor. eu en morrai qinz emon cor. li port a mor tant fina enatural. que tuich son fals ues mi li plus leial.	Cella del mon cal eu plus vuoill, e mais l?am de cor e de fe, au de ioi mos digz e·ls acuoill e mos precs escouta e rete. E s?om ia per ben amar mor, eu en morrai, q?inz e mon cor li port amor tant fina e natural que tuich son fals ves mi li plus leial.
III	III
Ben sai la nuoich qan mi despuoill. el lieich qieu non dormirai re. lo dormir pert car eu lom tuoill. per uos do(m)pna don mi soue. Q(ue) lai on hom a son tesor. Uol hom ades tener son cor. Sieu no uos uei dompna don plus mi cal. negus uezers lo mieu penssier noual.	Ben sai la nuoich, qan mi despuoill, el lieich q?ieu non dormirai re. Lo dormir pert, car eu lo·m tuoill per vos, dompna, don mi sove; que lai on hom a son tesor, vol hom ades tener son cor. S?ieu no vos vei, dompna, don plus mi cal, negus vezers lo mieu penssier no val.
IV	IV
Qan mi membra cu(m) amar suoill. la falsa de mala merce. Sapchatz qatal ira mo cuoill. p(er) pauc uius de ioi nom recre. do(m)pna p(er) cui chant em demor. p(er) la bocam feretz al cor. dun dolz baisar defin amor coral. Qem torn en ioi em get dira mortal.	Qan mi membra cum amar suoill la falsa de mala merce, sapchatz q?a tal ira m?o cuoill, per pauc vius de ioi no·m recre. Dompna, per cui chant e·m demor, per la boca·m feretz al cor d?un dolz baisar de fin?amor coral, qe·m torn en ioi e·m get d?ira mortal.

V	V
Tals ni a que ant mais dorguoill. Qan grans iois ni grans bens lor ue. Mas eu sui de meillor escuoill. e plus francs qan dieus mi fai be. cora qieu fos damor al or. er sui uen- gutz del or al cor. Merce dompna non ai par ni egal. res nom sofraing sol que dieus uos mi sal.	Tals n?i a que ant mais d?orguoill, qan grans iois ni grans bens lor ve; mas eu sui de meillor escuoill e plus francs, qan Dieus mi fai be. C?ora q?ieu fos d?amor a l?or, er sui vengutz de l?or al cor. Merce, dompna! Non ai par ni egal. Res no·m sofraing, sol que Dieus vos mi sal!
VI	VI
Dompna si nous uezon mei huoill. ben sapchatz q(ue) mos cors uos ue. e nous doillatz plus qieu mi duoill. Qieu sai com uos deistreing p(er) me. Mas sil gels uos bat defor. Gardatz qel no uos batal cor. Sius fai enoi euos lui atretal. e ia ab uos mon gazaing ben p(er) mal.	Dompna, si no·us vezon mei huoill, ben sapchatz que mos cors vos ve; e no·us doillatz plus q?ieu mi duoill, q?ieu sai com vos deistreing per me. Mas, si·l gels vos bat de for, gardatz q?el no vos bat?al cor. Si·us fai enoi, e vos lui atretal, e ia ab vos mon gazaing ben per mal!
VII	VII
Mon beluezer gart dieus dira e de mal. Sieu sui de loing edepres atretal.	Mon Bel Vezer gart Dieus d?ira e de mal, s?ieu sui de loing, e de pres atretal.

- letto 388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1173>